



应用型

旅游外语专业系列教材



“十二五”职业教育国家规划教材
经全国职业教育教材审定委员会审定



附MP3

实用 俄语听说教程

Аудиовизуальный курс русского языка

周丽霞 [俄] Е. П. 涅米罗夫斯卡娅 主编

旅外借



北京第二外国语学院
旅游教育出版社

应用型
旅游外语专业系列教材



“十二五”职业教育国家规划教材
经全国职业教育教材审定委员会审定

实用 俄语听说教程

Аудиовизуальный курс русского языка

周丽霞 [俄] Е. П. 涅米罗夫斯卡娅◎主 编
陈齐有为 周春苗◎参 编



北京·旅游教育出版社

策 划：李红丽 陈卫伟

责任编辑：陈卫伟

图书在版编目(CIP)数据

实用俄语听说教程 / 周丽霞, (俄罗斯) E·Π. 涅米罗夫斯卡娅主编. — 北京: 旅游教育出版社, 2016. 7

应用型旅游外语专业系列教材

ISBN 978-7-5637-3437-5

I. ①实… II. ①周… ②E… III. ①俄语—听说教学—高等学校—教材 IV. ①H359.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第156315号

应用型旅游外语专业系列教材

实用俄语听说教程

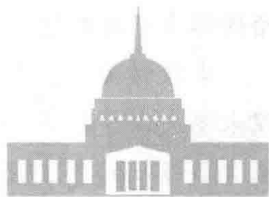
主编 周丽霞 [俄] E·Π. 涅米罗夫斯卡娅

参编 陈齐有为 周春苗

出版单位	旅游教育出版社
地 址	北京市朝阳区定福庄南里1号
邮 编	100024
发行电话	(010) 65778403 65728372 65767462 (传真)
本社网址	www.tepcb.com
E - mail	tepx@163.com
排版单位	北京旅教文化传播有限公司
印刷单位	北京柏力行彩印有限公司
经销单位	新华书店
开 本	710毫米×1000毫米 1/16
印 张	11.25
字 数	113千字
版 次	2016年7月第1版
印 次	2016年7月第1次印刷
定 价	36.00元(含光盘)

(图书如有装订差错请与发行部联系)

前言



当前,中俄关系已提升至全面战略协作伙伴关系新阶段,两国的政治、经济和人文交流日益紧密。2015年,中国公民访问俄罗斯人数达130万人次。两国日益密切的交流使得各领域对精通俄语人才的需求不断增加,培养俄语专业学生的实际应用能力成为俄语相关专业教学的一大课题。针对教学中对俄语听说相关教材的需求,我们充分考虑国内俄语教育的现状和职业院校俄语专业学生的实际情况,编写了这本适合职业院校应用俄语相关专业学生轻松快捷学习俄语的专业教材,重点强化听说训练,旨在全面提升学生的俄语应用能力。

本教材本着实用性、交际性、主体性和任务型的原则,共设置了20个交际主题:初识、相遇、家庭、天气、学习、娱乐、运动、休闲旅游、节日、城市观光、购物、银行、看病买药、饭店、网络、交通、情感、职业、求职、商贸。每课均由“学习目标”“情境对话”“听力训练”“口语练习”及“文化国情”5个模块构成。学习目标(Цели урока)模块明确本课的任务,让学习更有指向性;情境对话(Диалоги по ситуациям)模块精心设计与本课主题相关的3个对话,对话内容贴近俄罗斯人的日常生活,使学习者在提高口语表达能力的同时了解俄罗斯文化,并针对每个对话设计了提问,以帮助学习者更好地掌握对话中出现的知识点;听力训练(Аудирование)模块主要通过听单词、对话或短文,提高学习者的听力理解能力;口语练习(Разговорная практика)模块通过听读写、看图说话及编写对话,强化学习者的口语表达能力;文化国情(Страноведческая справка)模块涵盖俄罗斯的社交礼仪及禁忌、节日、气候、旅游资源、餐饮、交通等内容,拓宽学习者视野。

本教材适用于职业院校应用俄语等相关专业学生、将俄语作为第二外

语的学生以及其他对俄语感兴趣的读者。

本教材由周丽霞和俄罗斯贝加尔国立大学语言学与教学法专家 E·П. 涅米罗夫斯卡娅共同编写，并由 E·П. 涅米罗夫斯卡娅审订全书。旅游教育出版社的李红丽、陈卫伟两位编辑在本教材的策划编写过程中倾注了大量的精力，在此一并表示衷心的感谢。

由于编者水平有限，书中错误疏漏和不当之处在所难免，恳请读者批评指正。

编 者

2016 年 5 月

Содержание

目录



Урок 1 Знакомство 初识	001
Диалоги по ситуациям (情景对话)	001
1. Приятно познакомиться 初次见面	001
2. Давай познакомимся! 让我们认识一下吧!	002
3. Разрешите вам представить 请允许我给您介绍	002
Аудирование (听力训练)	004
Разговорная практика (口语练习)	005
Страноведческая справка (文化国情)	005
Русское гостеприимство 俄罗斯人的好客	005
 Урок 2 Встреча 相遇	007
Диалоги по ситуациям (情景对话)	007
1. Что нового? 有什么新闻?	007
2. Сколько лет, сколько зим! 好久不见!	008
3. Какая приятная встреча! 多么愉快的会面啊!	008
Аудирование (听力训练)	010
Разговорная практика (口语练习)	011
Страноведческая справка (文化国情)	012
Традиции русской встречи 俄罗斯人会面的习俗	012
 Урок 3 Семья 家庭	014
Диалоги по ситуациям (情景对话)	014
1. Сколько человек у вас в семье? 你们家有几口人?	014

2. Наша семейная фотография 我们的家庭相片	015
3. Ты была на свадьбе у брата? 你去参加兄弟的婚礼了?	016
Аудирование (听力训练)	017
Разговорная практика (口语练习)	019
Страноведческая справка (文化国情)	020
День семьи, любви и верности в России	
俄罗斯家庭日、爱情日和信任日	020
Урок 4 Погода 天气	022
Диалоги по ситуациям (情景对话)	022
1. Зима в Москве 莫斯科的冬天	022
2. Теплая погода 温暖的天气	023
3. Климат в Санкт-Петербурге 圣彼得堡的气候	023
Аудирование (听力训练)	025
Разговорная практика (口语练习)	025
Страноведческая справка (文化国情)	027
Зима в России 俄罗斯的冬天	027
Урок 5 Учёба 学习	029
Диалоги по ситуациям (情景对话)	029
1. Экзамен 考试	029
2. Домашнее задание 家庭作业	030
3. Русский язык 俄语	031
Аудирование (听力训练)	032
Разговорная практика (口语练习)	033
Страноведческая справка (文化国情)	036
МГУ 莫斯科国立大学	036
Урок 6 Увлечения 娱乐	037
Диалоги по ситуациям (情景对话)	037

1. Чем ты увлекаешься в свободное время?	
业余时间你喜欢做什么?	037
2. Твое хобби?你有什么爱好?	038
3. Необычное увлечение 与众不同的爱好	039
Аудирование (听力训练)	040
Разговорная практика (口语练习)	041
Страноведческая справка (文化国情)	042
Русские песни 俄罗斯歌曲	042
Урок 7 Спорт 运动	044
Диалоги по ситуациям (情景对话)	044
1. Ты любишь спорт? 你喜欢运动吗?	044
2. Каким видом спорта ты занимаешься? 你做哪些运动?	045
3. В здоровом теле - здоровый дух 健全的精神寓于健全的体魄	046
Аудирование (听力训练)	047
Разговорная практика (口语练习)	048
Страноведческая справка (文化国情)	049
Олимпийские зимние игры в Сочи 索契奥林匹克冬季运动会	049
Урок 8 Отдых и путешествие 休闲旅游	051
Диалоги по ситуациям (情景对话)	051
1. Как отдохнул? 休息得怎么样?	051
2. Ты любишь путешествовать? 你喜欢旅行吗?	052
3. Какие у тебя планы на каникулы? 你假期有什么计划?	053
Аудирование (听力训练)	054
Разговорная практика (口语练习)	056
Страноведческая справка (文化国情)	057
Байкал 贝加尔(湖)	057

Урок 9 Праздник 节日	058
Диалоги по ситуациям (情景对话)	058
1. С новым годом, с новым счастьем! 新年快乐! 幸福快乐!	058
2. С днём рождения! 生日快乐!	059
3. Я хочу сказать тост! 我想说祝酒辞!	060
Аудирование (听力训练)	061
Разговорная практика (口语练习)	062
Страноведческая справка (文化国情)	063
Масленица 谢肉节	063
 Урок 10 В городе 城市观光	065
Диалоги по ситуациям (情景对话)	065
1. Как доехать до парка? 怎么去公园?	065
2. Как пройти до Большого театра? 到大剧院怎么走?	066
3. Экскурсия по городу 城市观光	067
Аудирование (听力训练)	068
Разговорная практика (口语练习)	069
Страноведческая справка (文化国情)	070
Санкт-Петербург 圣彼得堡	070
 Урок 11 Покупки 购物	072
Диалоги по ситуациям (情景对话)	072
1. В магазине 在商店	072
2. Супермаркет 超市	073
3. Разумная цена 合理价格	073
Аудирование (听力训练)	074
Разговорная практика (口语练习)	075
Страноведческая справка (文化国情)	076
ГУМ 国立百货商店	076

Урок 12 В банке 在银行	077
Диалоги по ситуациям (情景对话)	077
1. Я хочу сделать перевод 我想汇款	077
2. Обмен валюты 兑换外币	078
3. Я хотел бы открыть счёт 我想开账户	079
Аудирование (听力训练)	080
Разговорная практика (口语练习)	081
Страноведческая справка (文化国情)	082
Сбербанк России 俄罗斯的储蓄银行	082
Урок 13 В больнице, аптеке 看病买药	084
Диалоги по ситуациям (情景对话)	084
1. Мне нужно на прием к врачу 我需要看医生	084
2. Доктор, я заболел 医生, 我生病了	085
3. Мне срочно нужно лекарство 我急需买药	086
Аудирование (听力训练)	087
Разговорная практика (口语练习)	089
Страноведческая справка (文化国情)	090
Русская береза 俄罗斯的白桦树	090
Урок 14 В ресторане 在饭店	091
Диалоги по ситуациям (情景对话)	091
1. Обед в ресторане 在饭店用餐	091
2. Выбор места 选就餐地点	092
3. Заказать блюда 点餐	093
Аудирование (听力训练)	094
Разговорная практика (口语练习)	095
Страноведческая справка (文化国情)	095
Русская кухня 俄餐	095

Урок 15 Интернет 网络	097
Диалоги по ситуациям (情景对话)	097
1. Общаться в интернете 上网聊天	097
2. Интернет – лучший помощник! 网络——最好的助手	098
3. Ты есть в социальных сетях? 你用什么社交软件?	099
Аудирование (听力训练)	100
Разговорная практика (口语练习)	101
Страноведческая справка (文化国情)	102
Социальные сети в России 俄罗斯的社交网络	102
 Урок 16 Транспорт 交通	104
Диалоги по ситуациям (情景对话)	104
1. Пройти регистрацию в аэропорту 办理登机手续	104
2. Заказать такси 预订出租车	105
3. Купить билет на поезд 买火车票	106
Аудирование (听力训练)	107
Разговорная практика (口语练习)	108
Страноведческая справка (文化国情)	109
Станции Московского метрополитена 莫斯科地铁站	109
 Урок 17 Эмоции 情感	110
Диалоги по ситуациям (情景对话)	110
1. Правда? Прекрасно! 真的吗? 太棒了!	110
2. Ты чего такой грустный? 你为何这么郁闷?	111
3. Я сегодня злой как собака! 我今天气死了!	112
Аудирование (听力训练)	113
Разговорная практика (口语练习)	114
Страноведческая справка (文化国情)	114
Почему русские не улыбаются? 为什么俄罗斯人不爱笑?	114

Урок 18 Профессия 职业	116
Диалоги по ситуациям (情景对话)	116
1. Что ты собираешься делать после окончания учёбы?	
你毕业后想从事什么工作?	116
2. Кем ты работаешь? 你从事什么工作?	117
3. Сколько часов в день ты работала? 你一天工作多少个小时?	118
Аудирование (听力训练)	119
Разговорная практика (口语练习)	120
Страноведческая справка (文化国情)	121
Рейтинг самых высокооплачиваемых профессий 2015 года	
2015 年俄罗斯十大最赚钱职业	121
 Урок 19 Устройство на работу 就职	123
Диалоги по ситуациям (情景对话)	123
1. Какие вопросы работодатель будет задавать?	
面试官会问什么问题呢?	123
2. Сначала вы можете рассказать нам о вашем образовании	
先说说您的教育经历	124
3. Это трудовой договор 这是你的劳动合同	125
Аудирование (听力训练)	126
Разговорная практика (口语练习)	127
Страноведческая справка (文化国情)	128
Как русские встречают Новый год 俄罗斯人如何庆祝新年	128
 Урок 20 Торговля 商贸	129
Диалоги по ситуациям (情景对话)	129
1. Вы видели наш последний прайс-лист?	
你看我们的报价单了吗?	129
2. Мы получили много заказов от разных компаний	
我们收到了很多公司的订单	130

3. Нам пора приступить к делу 我们来谈正事吧	131
Аудирование (听力训练)	133
Разговорная практика (口语练习)	134
Страноведческая справка (文化国情)	135
Бизнес-этикет в России 俄罗斯的商贸礼仪	135
Приложение 1 Ответы 参考答案	136
Приложение 2 Материалы по аудированию 听力材料	148

Урок 1 Знакомство

初 识



Цели урока (学习目标)

- Научиться знакомиться в разных ситуациях;
- Выучить новые слова и выражения и научиться использовать их в диалогах;
- Научиться понимать диалог по теме и составлять свои диалоги.



Диалоги по ситуациям (情景对话)

1. Приятно познакомиться

初次见面



- ① Как зовут девушку?
- ② Как зовут юношу?
- ③ Катя знает Ивана?

— Здравствуйте!

— Добрый день. Я вас знаю?

— Нет, мы не знакомы. Я ваш новый сосед. Меня зовут Иван. А как вас зовут?

— Меня зовут Катя. Приятно познакомиться.

— Рад знакомству. До встречи.

— До свидания. Ещё увидимся.

2. Давай познакомимся!

让我们认识一下吧!



— Привет! Давай познакомимся!

— Привет, конечно, давай. С удовольствием.

— Меня зовут Антон. Как тебя зовут?

— Меня зовут Елена. Рада познакомиться.

— Я тоже очень рад знакомству! Можно записать твой номер телефона?

— Да, конечно, мой телефон 89145051144.

— Спасибо, созвонимся.

— Да, конечно, звони. А сейчас мне нужно идти по делам. До встречи, всего хорошего, Антон.

— Хорошего дня, Елена. Пока!

- ① Кто начал знакомиться?
- ② Елена предложила Антону записать его телефон?
- ③ Куда нужно идти Елене?

3. Разрешите вам представить

请允许我给您介绍

Анна: Привет, Саша.

Саша: Привет, Анна.

Анна: Саша, я хочу познакомить тебя с моей подругой. Её имя Лина. Она из Китая и изучает русский язык. Лина, это мой друг Саша.

Саша: Приятно познакомиться, Лина.



Лина: О, рада знакомству, Саша.

Анна: Саша, кто это с тобой?

Саша: Это мой друг. Разрешите вам представить. Его зовут Иван. Иван, это Анна и её подруга Лина.

Иван: Приятно познакомиться, Анна и Лина.

Саша: А сейчас мы вместе пойдём в кино.

Анна: Да, это отличная идея! Давайте вместе пойдём в кино. С удовольствием.

- ① С кем Анна хочет познакомиться Сашу?
- ② Откуда подруга Анны?
- ③ Как зовут друга Саши?

Слова и словосочетания (单词及词组)

знакомство	认识	всего хорошего	一切安好
друг	朋友	хорошего дня	一切顺利
подруга	女朋友	до вечера	晚上见
Здравствуйте	您好	с удовольствием	很高兴
Здравствуй	你好	очень приятно	很愉快
привет	你好 (熟人间 的问候)	созвонимся	再联络
добрый день	日安	пожалуйста	请
до свидания	再见	познакомимся	让我们认识一 下吧
до встречи	下次见	Россия	俄罗斯
до завтра	明天见	русский язык	俄语
пока	再见	китайский язык	汉语
увидимся	再会		

Устойчивые выражения (日常用语)

- ✧ Меня зовут... 我的名字叫.....
- ✧ Как вас зовут? 你叫什么名字?
- ✧ Давай познакомимся! 让我们认识一下吧!
- ✧ приятно познакомиться 很高兴认识你

- ✧ разрешите представиться 请允许我做自我介绍
- ✧ разрешите представить 请允许我介绍
- ✧ рад (рада) знакомству 很高兴认识你 (女生用语)



Аудирование (听力训练)

1. Слушайте слова и пишите диктант. (听单词, 并按下面要求写单词。)

А. Слушайте и пишите только слова приветствия. (问候词汇)

Б. Слушайте и пишите только слова прощания. (告别词汇)

В. Слушайте и пишите только слова и выражения знакомства. (初识词汇)

2. Прослушайте диалог, заполните пропуски. (听对话, 并填空。)

— Можно с вами (1) _____. Я из (2) _____.

— Как (3) _____?

— Меня (4) _____ Иван.

— Рада (5) _____. Разрешите (6) _____. Меня (7) _____ Ван Ли.

Я из (8) _____.

— Очень (9) _____, Ван Ли.

— (10) _____!

— (11) _____!

3. Ещё раз прослушайте диалог, ответьте, верно или не верно (да/нет) утверждение. (再听一遍上面的对话, 判断对错。)

(1) Юношу зовут Антон. ()

(2) Он из Европы. ()

(3) Девушку зовут Ван Ли. ()